



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קכ"א ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"כ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מֵאַתֶּר דְּבִשְׁוֹלוּ יָפָה. לְאַפְקָא פֶּת שְׁרוּף, אֲלָא מִמָּקוֹם שֶׁהוּא מוּטָעָם. וְהָכִי תְּבוּאָה, בְּתֵר לְקִיטָתוֹ, אִיהוּ כְּבִישׁוֹל פִּירוֹת. וְיִשְׂרָאֵל, אֵינּוֹן מְשׁוּלִים לְאֵילָן וּלְתְּבוּאָה, דְּאֶתְמַר בְּהוֹן (שְׁמוֹת כג) רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתָה תָּבִיא בֵּית יי' אֱלֹהֶיךָ. וְהָכִי (דְּבָרִים יח) רֵאשִׁית גִּזְ צֹאנְךָ תִּתֵּן לוֹ. דְּאֵינּוֹן יִשְׂרָאֵל. דְּאֶתְמַר בְּהוֹן, (יחזקאל לה) וְאַתָּן צֹאנִי. וְהָכִי יִשְׂרָאֵל, (ירמיה ב) קֹדֶשׁ (נ"א קדש ישראל) לֵיַי' רֵאשִׁית תְּבוּאָתָה, לְאַחַר לְקִיטָתוֹ מִן גְּלוּתָא, עֲשׂוֹר. וְאַתְקַרִּיאוּ קֹדֶשׁ לֵיַי'.

תרגום לעברית

ומשום כך תקנו המוציא ממקום שפשוטו יפה, להוציא פת שרוף, אלא ממקום שהוא מטעם. וכך תבואה, אחר לקיטתו הוא כבשול פירות. וישראל משולים לאילן ולתבואה, שנאמר בהם (שמות כג) ראשית בכורי אדמתך תביא בית ה' אלהיך. וכך (דברים יח) ראשית גז צאנך תתן לו, שהם ישראל, שנאמר בהם (יחזקאל לד) ואתן צאנִי. וכך ישראל, קדש (קדש ישראל) ישראל לה' ראשית תבואתה, לאחר לקיטתו מן הגלות - עשור. ונקראו קדש לה'.

וְיִשְׂרָאֵל אֶתְקָרְיָאוּ אֵילָנָא רַבָּא וְתַקִּיף, וּמְזוּן לְכָלָא בֵּיהּ. בֵּיהּ אֹרִייתָא, דְּאִיהִי מְזוּנָא לְעֵילָא. בֵּיהּ צְלוּתָא, דְּאִיהִי מְזוּנָא לְתַתָּא. (נ"א לעילא) וְאֶפִּילוּ מְלָאכִין לִית לֹון מְזוּנָא, אֶלָּא בְּיִשְׂרָאֵל. דְּאִי לָאוּ דִּישְׂרָאֵל יִתְעַסְקוּן בְּאֹרִייתָא, לָא הָוֵה נְחִית לֹון מְזוּנָא, מְסִטֵּר דְּאֹרִייתָא, דְּאִמְתִּילָא לְעֵץ, הָדָא הוּא דְכָתִיב, (משלי ג) עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ. וְלֹאִיבָא, דְּאִיהִי מְצוּהָ.

תרגום לעברית

וְיִשְׂרָאֵל נִקְרָאוּ אֵילָן גָּדוֹל וְתַקִּיף וְכוּ' מְזוּן לְכָל. בּוֹ תוֹרָה, שֶׁהִיא מְזוּן לְמַעְלָה. בּוֹ תַּפְלָה, שֶׁהִיא מְזוּן לְמַטָּה. וְאֶפִּילוּ לְמַלְאכִים אֵין מְזוּן אֶלָּא בְּיִשְׂרָאֵל. שְׁאִם יִשְׂרָאֵל לֹא יִתְעַסְקוּ בַּתוֹרָה, לֹא הָיָה יוֹרֵד לָהֶם מְזוּן מִצַּד שֶׁל הַתּוֹרָה שֶׁנִּמְשָׁלָה לְעֵץ. זֶהוּ שְׁכָתוּב (משלי ג) עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ. וְלִפְרִי, שֶׁהוּא מְצוּהָ.

טקסט הזוהר

וְהָכִי אֹרִייתָא אִמְתִּילָא לְמִיָּא. וְהָנִי לְאַשָּׁא. וְלֹא הָוֵה נְחִית מִיָּא מְלַעֲיָלָא, וְחֲמָה דְּאִיהִי אַשָּׁא, לָא הָוֵה נְחִית (ס'א מלעילא) לְבִשְׁלָא פִירוֹת הָאֵילָן. אֶלָּא, בְּגִין יִשְׂרָאֵל. וּבְגִין דָּא אֶתְמַר בְּיִשְׂרָאֵל, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב) הַתְּאֵנָה חֲנֻטָּה פְּגִיָּה, אֵלִין מְאִרִי מְצוּת. וְהַגְפָּנִים סְמָדֵר נִתְּנוּ רִיחַ, כַּד פִּתְחִין בְּתִיּוּבָתָא, וּמִיד אֶתְמַר בְּיִשְׂרָאֵל, קוּמִי לָךְ רַעֲיָתִי יַפְתִּי וּלְכִי לָךְ, מִן גְּלוּתָא.

תרגום לעברית

וְכַךְ הַתּוֹרָה נִמְשָׁלָה לְמִיָּם, וְאַלְהָ לְאַשָּׁא, וְלֹא הָיוּ יוֹרְדִים מִיָּם מְלַמְעָלָה, וְחֲמָה שֶׁהִיא אַשָּׁא, לֹא הָיְתָה יוֹרְדֶת (מלמעלה) לְבִשְׁלָא אֶת פִּירוֹת הָאֵילָן, אֶלָּא בְּשִׁבְלִי יִשְׂרָאֵל, וּמִשּׁוּם זֶה נֶאֱמַר בְּיִשְׂרָאֵל, (שִׁיר ב) הַתְּאֵנָה חֲנֻטָּה פְּגִיָּה. אֵלּוּ בְּעֵלִי מְצוּת. וְהַגְפָּנִים סְמָדֵר נִתְּנוּ רִיחַ, כְּשֶׁפּוֹתְחִים בְּתִשּׁוּבָה, וּמִיד נֶאֱמַר בְּיִשְׂרָאֵל, קוּמִי לָךְ רַעֲיָתִי יַפְתִּי וּלְכִי לָךְ, מִן הַגְּלוּת.

ובגין דא באילן, דאיהו עץ החיים, באורייתא, באלין דמשתדלין בה, אזלין בתר חנטה, ומעשרין ליה, דשריא יו"ד עלייהו, דאיהי חכמ"ה, א' מי' ובה מתכנסין ה"ה, דאינון פירות האילן. ומאן אילן. ו'. אבל שאר עמא, אחר לקיטתו מן גלותא, עשורו. אינון צדיקים דאתמר בהון, (ויקרא כג) ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר. הדר בעובדיהון, דאחידאן במארי תורה ומצות, ואחר חנטה אזלינן לגבייהו (נ"א ולגבי זרעים דתבואה ואחר חנטה אזלינן לגבייהו) באילן.

תרגום לעברית

ומשום זה באילן, שהוא עץ החיים, בתורה, באלו שמשתדלים בה הולכים אחר חנטה ומעשרים אותו, ששורה עליהם יו"ד, שהיא חכמ"ה, א' מי', ובה מתכנסים ה"ה, שהם פירות האילן. ומהו האילן? ו'. אבל שאר העם, אחר לקיטתו מן הגלות - עשורו, אותם צדיקים שנאמר בהם (ויקרא כג) ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר. הדר במעשיהם, שאחוזים בכעלי תורה ומצות, ואחר לקיטה הולכים לגביהם (ולגבי זרעים של תבואה. ואחר חנטה הולכים אליהם) באילן.

טקסט הזוהר

ובגין דא אוקמוה במסכת קדושין, וקא משמע לן דאתרוג כירק, מה ירק דרכו ליגדל על כל מים, ובשעת לקיטתו עשורו. אוף אתרוג נמי דרכו ליגדל וכו' ומסטרא דחכמה, אין מים אלא תורה. ובאתר אחרא לעילא, והא דתנן, אתרוג שוה לאילן בשלשה דרכים, הא אתרוג, אחיד ב' סטריין, ואתרוג איהו דיוקנא דלבא, דאחיד לעילא ואחיד לתתא. אחיד לעילא, הלב רואה. אחיד לתתא, בדעת. כמה דאוקמוה, הלב יודע. דעת איהי אילנא, תורה איבא דיליה. עיינין דאינון פקודין, דבהון הלב רואה. (ע"כ רעיא מהימנא, שלח לך דף קע"ד ע"א ראשית עריסותיכם וכו').

ומשום זה פרשוה במסכת קדושין, בא להשמיצנו שאתרוג כירק. מה ירק דרכו לגדל על כל מים ובשעת לקיטתו עשורו, אף אתרוג גם דרכו לגדל וכו' ומצד של החכמה, אין מים אלא תורה. ובמקום אחר למעלה, וזה ששנינו, אתרוג שנה לאילן בשלשה דרכים., הרי אתרוג אוהו שני צדדים, ואתרוג הוא דיוקן הלב שאחוז למעלה ואחוז למטה. אחוז למעלה - הלב רואה. אחוז למטה - בדעת, כמו שבארוה, הלב יודע. דעת היא אילן, התורה הפרי שלו. העינים שהן המצוות שבהן - הלב רואה. (ע"כ רעיא מהימנא)

טקסט הזהור

אמרו המגיהים מצאנו ראינו הפקודים האלה בהעתקות הנמצאות עמנו היום מוטעים לכן אל נא ישיתו המעיינים עלינו חטאת. ועם העתקות מדויקות יתקנו המעוות וישימו העקוב למישור וכעת הגהנום כיד ה' הטובה עלינו

(שמות כב) ואנשי קדש תהיו לי וגו'. רבי יהודה פתח, (איוב כח) והחכמה מאין תמצא ואיזה מקום בינה. זכאין אינון ישראל, דקודשא בריך הוא בעי ליקרא לון, יתיר (נ"א ביקרא דלהון) על כל שאר בני עולמא. בקדמיתא אמר לון, (שמות יט) ואתם תהיו לי ממלכת כהנים. לא אעדי רחימותא סגיאה מנהון, עד דקרא לון וגוי קדוש דאיהו יתיר. לא אעדי רחימותא מנהון, עד דקרא לון (דברים יד) כי עם קדוש אתה. לא אעדי רחימותא מנהון, עד דקרא לון (שמות כב) ואנשי קדש תהיו לי דאיהו יתיר מכלא.

תרגום לעברית

ואנשי קדש תהיו לי וגו'. רבי יהודה פתח, (איוב כח) והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה. אשריהם ישראל שהקדוש ברוך הוא רוצה לכבדם יותר (בכבוד שלהם) מכל שאר בני העולם. בתחלה אמר להם, (שמות יט) ואתם תהיו לי ממלכת כהנים.

לא זֶה הָאֱהָבָה הַרְבֵּה מֵהֶם עַד שֶׁקָּרָא לָהֶם וְגוֹי קְדוֹשׁ, שֶׁהוּא יוֹתֵר. לֹא זֶה הָאֱהָבָה מֵהֶם עַד שֶׁקָּרָא לָהֶם (דְּבָרִים יד) כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה. לֹא זֶה הָאֱהָבָה מֵהֶם עַד שֶׁקָּרָא לָהֶם (שְׁמוֹת כב) וְאֲנָשִׁי קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי, שֶׁהוּא יוֹתֵר מִן הַכֹּל.

טקסט הזוהר

כְּתִיב וְהַחֲכֵמָה מֵאִין תִּמְצֵא. אֲוִרִייתָא (בראשית מ"ז ע"ב) מַחֲכֵמָה נִפְקֵת, מֵאֲתֵר דְּאֶקְרִי (נ"ט) קֹדֶשׁ. וְהַחֲכֵמָה נִפְקֵת, מֵאֲתֵר דְּאֶקְרִי קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, וְכֵן יוֹבֵלָא אֶתְקִרִי קֹדֶשׁ. דְּכְתִיב, (ויקרא כה) יוֹבֵל הִיא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם. וְיִשְׂרָאֵל כָּלִילָן מִנִּייהוּ, הֵדָא הוּא דְּכְתִיב וְאֲנָשִׁי קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי.

תרגום לעברית

כְּתוּב וְהַחֲכֵמָה מֵאִין תִּמְצֵא. הַתּוֹרָה יֵצְאָה מַחֲכֵמָה, מִמָּקוֹם שֶׁנִּקְרָא קֹדֶשׁ, וְהַחֲכֵמָה יֵצְאָה מִמָּקוֹם שֶׁנִּקְרָא קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, וְכֵן יוֹבֵל נִקְרָא קֹדֶשׁ, שְׁכָתוּב (ויקרא כה) יוֹבֵל הִיא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם. וְיִשְׂרָאֵל כָּלּוּלִים מֵהֶם. זֶהוּ שְׁכָתוּב וְאֲנָשִׁי קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קכ"א ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

בְּקִדְמִיתָא קְדוֹשׁ, וְהִשְׁתָּא קֹדֶשׁ. מַה (ויקרא רצ"ט ע"א) בֵּין הָאֵי לְהָאֵי. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, דָּא לְעִילָא לְעִילָא, וְדָא לָאו הָכִי. דְּכְתִיב, (ישעיה ד) וְהָיָה הַנָּשָׂאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתֵר בִּירוּשָׁלַם קְדוֹשׁ יֵאמָר לוֹ. בְּהָאֵי אֲתֵר אֶקְרִי

תרגום לעברית

בְּתַחֲלָה קְדוֹשׁ, וְעַכְשָׁו קֹדֶשׁ. מַה בֵּין זֶה לָזֶה? אָמַר רַבִּי יוֹסִי, זֶה לְמַעְלָה וְזֶה לְמַטָּה. וְזֶה לֹא כֹה, שְׁכָתוּב (ישעיה ד) וְהָיָה הַנָּשָׂאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתֵר בִּירוּשָׁלַם קְדוֹשׁ יֵאמָר לוֹ. בְּמָקוֹם זֶה נִקְרָא קְדוֹשׁ, וּלְמַעְלָה לְמַעְלָה קֹדֶשׁ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

